

Pratique – entraînement – exercices de langue hongroise

Les textes qui suivent s'inspirent largement de la première partie du 1^{er} volume du cours de hongrois en langue anglaise intitulé *Simple Hungarian – Special training for beginners – Fluency Practice – Elementary Level*.

Les pages ci-dessous comprennent 5 parties :

- ❖ pages 1 à 5 : Comment exprimer le verbe *être*
- ❖ pages 6 à 10 : Comment exprimer les verbes *savoir* et *pouvoir*
- ❖ pages 11 à 16 : Comment exprimer le verbe *avoir*
- ❖ pages 17 à 21 : Comment exprimer la locution *il y a*
- ❖ pages 22 à 27 : La double conjugaison à l'*indicatif présent*

Les phrases de ces pages sont à considérer comme les gammes d'un pianiste. Avez-vous déjà vu un pianiste « faire ses gammes » ?

Avant de pouvoir *jouer* du piano, il faut commencer par *travailler* son piano.

Tout pianiste travaille ainsi : il commence par un temps prolongé d'exercices pour s'assouplir les doigts et les poignets. Des exercices de toutes sortes : notes simples, tierces, octaves, et dans tous les tons. C'est fastidieux, mais il est nécessaire de commencer par là. On appelle cela « faire ses gammes ».

Puis il étudie des œuvres du répertoire pianistique. Tout pianiste qui se respecte jouant par cœur, il est nécessaire de répéter chaque morceau pendant des heures et des heures et pendant plusieurs jours, afin de « fixer le geste » et d'acquérir les réflexes qui lui permettront de jouer avec aisance et naturel.

Eh bien, l'apprentissage d'une langue doit ressembler à cela. Il faut répéter, répéter, et encore répéter. C'est fastidieux, certes, mais c'est à ce prix qu'on arrivera à parler avec aisance.

Si l'on peut apprendre l'espagnol en trois semaines, il n'en est pas de même du hongrois. Le hongrois, c'est une autre façon de s'exprimer. Les Français ont toujours beaucoup de mal à exprimer le verbe *avoir* et les rapports de possession. C'est pourquoi il faut répéter et répéter sans cesse jusqu'à imprégnation totale.

Et il faut surtout étudier chaque jour sans exception aucune. Au moins une demi-heure chaque jour, et même une heure si possible : une demi-heure le matin, une autre demi-heure le soir. Les jours de fatigue ou de voyage, on peut abréger, mais sans jamais supprimer complètement.

Il y a des choses qui se font quotidiennement : manger, boire, dormir, se laver. Il doit en être de même pour l'apprentissage d'une langue.

Voici ce que je préconiserais pour les pages qui suivent :

Étudier une page par jour, c'est-à-dire l'ensemble sur un mois.

Étudier, c'est-à-dire :

- ✓ bien comprendre chaque phrase en regardant la traduction française ;
- ✓ la lire à haute voix ;
- ✓ la répéter de mémoire trois fois de suite sans se tromper ;
- ✓ répondre aux phrases interrogatives ;
- ✓ quand on a fini, cacher la colonne de gauche et, à partir du français, reconstituer le texte hongrois.

Et le mois suivant, on recommence. Et ce, pendant un an s'il le faut.

Jó tanulást kívánok!

<p>Alex orvos. Harminc éves. Alex német. Berlinből jött.</p> <p>Linda riporter. Negyven éves. Linda angol. Londonból jött.</p> <p>Géza taxisofőr. Ötven éves. Géza magyar. Budapesti.</p> <p>Mi Alex foglalkozása? Mennyi idős? Honnan jött Alex? Berlini?</p> <p>Mi Linda foglalkozása? Mennyi idős? Hova valósi Linda? Londonból jött?</p> <p>Mi Géza foglalkozása? Mennyi idős? Hova valósi Géza? Budapesti?</p>	<p>Alex <i>est</i> médecin. Il a trente ans. Alex <i>est</i> allemand. Il vient de Berlin.</p> <p>Linda <i>est</i> reporter. Elle a quarante ans. Linda <i>est</i> anglaise. Elle vient de Londres.</p> <p>Géza <i>est</i> chauffeur de taxi. Il a cinquante ans. Géza <i>est</i> hongrois. Il <i>est</i> de Budapest.</p> <p>Quelle <i>est</i> la profession d'Alex ? Quel âge a-t-il ? D'où vient Alex ? Il <i>est</i> de Berlin ?</p> <p>Quelle <i>est</i> la profession de Linda ? Quel âge a-t-elle ? D'où <i>est</i> Linda ? Elle vient de Londres ?</p> <p>Quelle <i>est</i> le métier de Géza ? Quel âge a-t-il ? D'où <i>est</i> Géza ? Il <i>est</i> de Budapest ?</p>
---	--

foglalkozás	= <i>métier, profession, emploi</i>
idős	= <i>âgé</i>
mennyi idős?	= <i>hány éves?</i>

→ *en hongrois, on ne vient pas de quelque part, mais on « est venu » (au passé)*

Berlinből jött = *il vient de Berlin (litt. : il est venu de Berlin)*

→ *une expression étrange :*

hova valósi?	= <i>d'où est-il ? d'où vient-il ?</i>
hova valósi vagy?	= <i>d'où es-tu ? d'où viens-tu ?</i>
(hova ou hová)	

8 óra van . Mihály otthon van . Teát iszik.	<i>Il est 8 heures.</i> <i>Michel est à la maison.</i> <i>Il boit du thé.</i>
9 óra van . Mihály nincsen otthon. Munkába megy.	<i>Il est 9 heures.</i> <i>Michel n'est pas à la maison.</i> <i>Il va au travail.</i>
10 óra van . A munkahelyén van . Dolgozik.	<i>Il est 10 heures.</i> <i>Il est sur son lieu de travail.</i> <i>Il travaille.</i>
11 óra van . Mihály a munkahelyen van , de nem dolgozik. Kávét iszik.	<i>Il est 11 heures.</i> <i>Michel est au (lieu de) travail, mais ne travaille pas.</i> <i>Il boit du café.</i>
18 óra van . Mihály nincs a munkahelyen. Nincs otthon. Egy kocsmában van . Sört iszik.	<i>Il est 18 heures.</i> <i>Michel n'est pas au (lieu de) travail.</i> <i>Il n'est pas à la maison.</i> <i>Il est dans un bistrot.</i> <i>Il boit de la bière.</i>
20 óra van . Mihály otthon van . TV-t néz és teát iszik.	<i>Il est 20 heures.</i> <i>Michel est à la maison.</i> <i>Il regarde la télévision et boit du thé.</i>
Mennyi az idő? (8) Hol van Mihály? Mit csinál?	<i>Quelle heure est-il ? (8 h)</i> <i>Où est Michel ?</i> <i>Que fait-il ?</i>
Mennyi az idő? (9) Otthon van Mihály? Mit csinál?	<i>Quelle heure est-il ? (9 h)</i> <i>Michel est à la maison ?</i> <i>Que fait-il ?</i>
Mennyi az idő? (10) Hol van Mihály? Mit csinál?	<i>Quelle heure est-il ? (10 h)</i> <i>Où est Michel ?</i> <i>Que fait-il ?</i>
Mennyi az idő? (11) Hol van Mihály? Dolgozik? Mit csinál?	<i>Quelle heure est-il ? (11 h)</i> <i>Où est Michel ?</i> <i>Il travaille ?</i> <i>Que fait-il ?</i>
Mennyi az idő? (18) A munkahelyen van Mihály? Otthon van ? Hol van ? Vodkát iszik? Mit iszik?	<i>Quelle heure est-il ? (18 h)</i> <i>Michel est sur le lieu de travail ?</i> <i>Il est à la maison ?</i> <i>Où est-il ?</i> <i>Il boit de la vodka ?</i> <i>Que boit-il ?</i>
Hány óra van ? (20) Hol van Mihály? Mit csinál?	<i>Quelle heure il est ? (20 h)</i> <i>Où est Michel ?</i> <i>Que fait-il ?</i>

kocsmá = *café, bistrot*
mennyi az idő? = hány óra van?

→ *ne pas confondre* : a munkahelyen = *sur le lieu de travail*
et : a munkahelyén = *sur son lieu de travail*

Mihály:	Michel :
8 óra van. Otthon vagyok . Teát iszom.	<i>Il est 8 heures. Je suis à la maison. Je bois du thé.</i>
9 óra van. Nem vagyok otthon. A munkahelyemen vagyok . Dolgozom.	<i>Il est 9 heures. Je ne suis pas à la maison. Je suis sur mon lieu de travail. Je travaille.</i>
10 óra van. A munkahelyemen vagyok , de nem dolgozom. Kávét iszom.	<i>Il est 10 heures. Je suis sur mon lieu de travail, mais je ne travaille pas. Je bois du café.</i>
18 óra van. Nem vagyok a munkahelyemen. Nem vagyok otthon. Egy kocsmában vagyok . Sört iszom.	<i>Il est 18 heures. Je ne suis pas sur mon lieu de travail. Je ne suis pas à la maison. Je suis dans un bistrot. Je bois de la bière.</i>
20 óra van. Otthon vagyok . TV-t nézek és teát iszom.	<i>Il est 20 heures. Je suis à la maison. Je regarde la télévision et je bois du thé.</i>
Mennyi az idő? (8.00) Hol vagy ? Mit csinálsz?	<i>Quelle heure est-il ? (8 h) Où es-tu ? Que fais-tu ?</i>
Mennyi az idő? (9.00) Otthon vagy ? Hol vagy ? Mit csinálsz?	<i>Quelle heure est-il ? (9 h) Es-tu à la maison ? Où es-tu ? Que fais-tu ?</i>
Mennyi az idő? (10.00) Hol vagy ? Dolgozol? Mit csinálsz?	<i>Quelle heure est-il ? (10 h) Où es-tu ? Tu travailles ? Que fais-tu ?</i>
Mennyi az idő? (18.00) Munkahelyen vagy ? Otthon vagy ? Hol vagy ? Vodkát iszol? Mit iszol?	<i>Quelle heure est-il ? (18 h) Tu es au (lieu de) travail ? Tu es à la maison ? Où es-tu ? Tu bois de la vodka ? Que bois-tu ?</i>
Mennyi az idő? (20.00) Hol vagy ? Mit csinálsz?	<i>Quelle heure est-il ? (20 h) Où es-tu ? Que fais-tu ?</i>

<p>Erzsébet és Mária:</p> <p>Ikrek vagyunk. Mindig együtt vagyunk.</p> <p>Reggel 7 óra van. Otthon vagyunk. Reggelizünk.</p> <p>8 óra van. Nem vagyunk otthon. Iskolába megyünk.</p> <p>9 óra van. Iskolában vagyunk. Tanulunk.</p> <p>12 óra van. Iskolában vagyunk. Nem tanulunk. Ebédelünk.</p> <p>15 óra van. Otthon vagyunk. Nem csináljuk a házi feladatunkat. Játszunk.</p> <p>Ikrek vagytok? Mindig együtt vagytok?</p> <p>Mennyi az idő? (7.00) Hol vagytok? Mit csináltok?</p> <p>Mennyi az idő? (8.00) Otthon vagytok? Mit csináltok?</p> <p>Mennyi az idő? (9.00) Hol vagytok?</p> <p>Mennyi az idő? (12.00) Iskolában vagytok? Tanultok? Mit csináltok?</p> <p>Mennyi az idő? (15.00) Hol vagytok? Csináljátok a házi feladatokat? Mit csináltok?</p>	<p><i>Élisabeth et Marie :</i></p> <p>Nous sommes jumelles. Nous sommes toujours ensemble.</p> <p>Il est 7 heures du matin. Nous sommes à la maison. Nous prenons le petit-déjeuner.</p> <p>Il est 8 heures. Nous ne sommes pas à la maison. Nous allons à l'école.</p> <p>Il est 9 heures. Nous sommes à l'école. Nous étudions.</p> <p>Il est 12 heures. Nous sommes à l'école. Nous n'étudions pas. Nous déjeunons.</p> <p>Il est 15 heures. Nous sommes à la maison. Nous ne faisons pas nos devoirs. Nous jouons.</p> <p>Vous êtes jumelles ? Vous êtes toujours ensemble ?</p> <p>Quelle heure est-il ? (7 h) Où êtes-vous ? Que faites-vous ?</p> <p>Quelle heure est-il ? (8 h) Vous êtes à la maison ? Que faites-vous ?</p> <p>Quelle heure est-il ? (9 h) Où êtes-vous ?</p> <p>Quelle heure est-il ? (12 h) Vous êtes à l'école ? Vous étudiez ? Que faites-vous ?</p> <p>Quelle heure est-il ? (15 h) Où êtes-vous ? Vous faites vos devoirs ? Que faites-vous ?</p>
---	---

iker = jumeau, jumelle
feladat = devoir ; leçon

Alex doktor.

Harminc éves.

Alex Németországból jött.

Berlinből jött.

Alex Londonban tölti a szabadságát.

Hat napig marad Londonban.

Pénteken jön vissza Berlinbe.

Linda riporter.

Negyven éves.

Linda Angliából jött.

Londonból jött.

Linda Budapesten tölti a szabadságát.

Hét napig marad Budapesten.

Szombaton tér vissza Londonba.

Géza taxifőőr.

Ötven éves.

Géza Magyarországról jött.

Budapesti.

Géza Berlinben tölti a szabadságát.

Nyolc napig marad Berlinben.

Vasárnap jön vissza Budapestre.

Mi Alex foglalkozása?

Hány éves?

Honnan jött Alex?

Alex Budapesten **van** vakáción?

Mennyi ideig marad ott?

Mikor tér vissza Alex Berlinbe?

Mi Linda foglalkozása?

Hány éves?

Hová valósi Linda?

Linda Berlinben tölti a szabadságát?

Mennyi ideig marad ott?

Mikor tér vissza Linda Londonba?

Mi Géza foglalkozása?

Hány éves?

Hová valósi Géza?

Géza Londonban tölti a szabadságát?

Mennyi ideig marad ott?

Mikor tér vissza Géza Budapestre?

Alex est docteur.

Il a trente ans.

Alex vient d'Allemagne.

Il vient de Berlin.

Alex passe ses vacances à Londres.

Il reste six jours à Londres.

Vendredi il revient à Berlin.

Linda est reporter.

Elle a quarante ans.

Linda vient d'Angleterre.

Elle vient de Londres.

Linda passe ses vacances à Budapest.

Elle reste sept jours à Budapest.

Samedi elle retourne à Londres.

Géza est chauffeur de taxi.

Il a cinquante ans.

Géza vient de Hongrie.

Il **est** budapestois.

Géza passe ses vacances à Berlin.

Il reste huit jours à Berlin.

Dimanche il revient à Budapest.

Quelle est la profession d'Alex ?

Quel âge a-t-il ?

D'où vient Alex ?

Alex **est** en vacances à Budapest ?

Combien de temps reste-t-il là-bas ?

Quand Alex retourne-t-il à Berlin ?

Quelle est la profession de Linda ?

Quel âge a-t-elle ?

D'où **est** Linda

Linda passe ses vacances à Berlin ?

Combien de temps reste-t-elle là-bas ?

Quand Linda retourne-t-elle à Londres ?

Quel est le métier de Géza ?

Quel âge a-t-il ?

D'où **est** Géza ?

Géza passe ses vacances à Londres ?

Combien de temps reste-t-il là-bas ?

Quand Géza retourne-t-il à Budapest ?

vissza = en arrière → visszajön = revenir visszatér = retourner
tölt = passer (le temps, etc.)

Alex **tud** vezetni, Linda **tud** vezetni és Géza is **tud** vezetni.

Géza tökéletesen **tud** vezetni.

Alex nagyon jól **tud** vezetni.

Linda jól **tud** vezetni.

Kant úr **nem tud** vezetni.

Egyáltalán **nem tud** vezetni.

Alex **tud** főzni, Linda **tud** főzni és Géza is **tud** főzni.

Linda tökéletesen **tud** főzni.

Géza nagyon jól **tud** főzni.

Alex jól **tud** főzni.

Kant úr **nem tud** főzni.

Egyáltalán **nem tud** főzni.

Alex **tud** úszni, Linda **tud** úszni és Géza is **tud** úszni.

Alex tökéletesen **tud** úszni.

Linda nagyon jól **tud** úszni.

Géza jól **tud** úszni.

Kant úr **nem tud** úszni.

Egyáltalán **nem tud** úszni.

Kant úr Linda kisállata.

Kant úr egy nagy, kövér, fekete kandúr.

Alex, Linda és Géza **tudnak** vezetni?

Milyen jól **tud** Alex vezetni?

Milyen jól **tud** Linda vezetni?

Milyen jól **tud** Géza vezetni?

Kant úr **tud** vezetni?

Alex, Linda és Géza **tudnak** főzni?

Milyen jól **tud** Alex főzni?

Milyen jól **tud** Linda főzni?

Milyen jól **tud** Géza főzni?

Kant úr **tud** főzni?

Alex, Linda és Géza **tudnak** úszni?

Milyen jól **tud** Alex úszni?

Milyen jól **tud** Linda úszni?

Milyen jól **tud** Géza úszni?

Kant úr **tud** úszni?

Ki az a Kant úr?

A. **sait** conduire, L. **sait** conduire et G. aussi **sait** conduire.

Géza **sait** parfaitement conduire.

Alex **sait** très bien conduire.

Linda **sait** bien conduire.

M. Kant **ne sait pas** conduire.

Il **ne sait pas** du tout conduire.

A. **sait** cuisiner, L. **sait** cuisiner et G. aussi **sait** cuisiner.

Linda **sait** parfaitement cuisiner.

Géza **sait** très bien cuisiner.

Alex **sait** bien cuisiner.

M. Kant **ne sait pas** cuisiner.

Il **ne sait pas** du tout cuisiner.

A. **sait** nager, L. **sait** nager et G. aussi **sait** nager.

Alex **sait** parfaitement nager.

Linda **sait** très bien nager.

Géza **sait** bien nager.

M. Kant **ne sait pas** nager.

Il **ne sait pas** du tout nager.

M. Kant est le petit animal de Linda.

M. Kant est un grand, gros matou noir.

Alex, Linda et Géza **savent** conduire ?

Comment (bien) Alex **sait-il** conduire ?

Comment (bien) Linda **sait-elle** conduire ?

Comment (bien) Géza **sait-il** conduire ?

M. Kant **sait-il** conduire ?

Alex, Linda et Géza **savent** cuisiner ?

Comment (bien) Alex **sait-il** cuisiner ?

Comment (bien) Linda **sait-il** cuisiner ?

Comment (bien) Géza **sait-il** cuisiner ?

M. Kant **sait-il** cuisiner ?

Alex, Linda et Géza **savent** nager ?

Comment (bien) Alex **sait-il** nager ?

Comment (bien) Linda **sait-il** nager ?

Comment (bien) Géza **sait-il** nager ?

M. Kant **sait-il** nager ?

Qui est ce M. Kant ?

tökéletesen	= <i>parfaitement</i>
egyáltalán nem	= <i>pas du tout</i>
úszik	= <i>nager</i>
kisállat	= <i>animal domestique</i>
kövér	= <i>gros</i>
kandúr	= <i>matou</i>

<p>Ez a mi irodánk. Itt dolgozhatsz, de nem dohányozhatsz.</p> <p>Ez a te asztalod. Itt ülhetsz, de nem ehetsz.</p> <p>Ez a te számítógéped. Használhatod, de nem játszatsz rajta.</p> <p>Ez a telefonod. Használhatod, de nem hívhatod fel a barátaidat.</p> <p>A főnököd az irodájában van. Nem láthatod őt. Azonban ő láthat téged. A monitorain látja az irodát. Ezért nem beszélhetünk sokat. Most már elkezdhetsz dolgozni. Nem tehetsz fel kérdéseket a főnöködnek. Tőlem kérdezhetsz, de nem kérdezhetsz túl sokat.</p> <p>Hol vagy? Mit tudsz itt csinálni? Mit nem tudsz itt csinálni?</p> <p>Mi ez? Mit tudsz itt csinálni? Mit nem tudsz itt csinálni?</p> <p>Mi ez? Használhatod? Mit nem tudsz csinálni?</p> <p>Mi ez? Telefonálhatsz? Felhívhatod a barátaidat?</p> <p>Hol van a főnök? Látod őt? Lát ő téged? Hogyan lát ő téged? Beszélhetsz? Mit kezdhetsz el most? Tehetsz fel kérdéseket a főnöködnek? Kinek tehetsz fel kérdéseket? Sok kérdést tehetsz fel?</p>	<p><i>Ceci est notre bureau. Ici, tu peux travailler, mais tu ne peux pas fumer.</i></p> <p><i>Ceci est ton bureau (table). Ici, tu peux t'asseoir, mais tu ne peux pas manger.</i></p> <p><i>Ceci est ton ordinateur. Tu peux l'utiliser, mais tu ne peux pas jouer avec.</i></p> <p><i>Ceci est ton téléphone. Tu peux l'utiliser, mais tu ne peux pas appeler tes amis.</i></p> <p><i>Ton patron est dans son bureau. Tu ne peux pas le voir. Mais lui peut te voir. Sur ses moniteurs il voit le bureau. C'est pourquoi nous ne pouvons pas beaucoup parler. Dès maintenant tu peux commencer à travailler. Tu ne peux pas poser de questions à ton patron. Tu peux m'interroger, mais pas me demander trop.</i></p> <p><i>Où es-tu ? Que peux-tu faire ici ? Que ne peux-tu pas faire ici ? Qu'est-ce que c'est ? Que peux-tu faire ici ? Que ne peux-tu pas faire ici ? Qu'est-ce que c'est ? Peux-tu l'utiliser ? Que ne peux-tu pas faire ? Qu'est-ce que c'est ? Peux-tu téléphoner ? Peux-tu appeler tes amis ?</i></p> <p><i>Où est le patron ? Tu le vois ? Est-ce qu'il te voit ? Comment te voit-il ? Peux-tu parler ? Que peux-tu commencer maintenant ? Peux-tu poser des questions à ton chef ? A qui peux-tu poser des questions ? Peux-tu poser beaucoup de questions ?</i></p>
---	--

főnök	= patron, chef
kérdés	= question
használ	= utiliser, employer, se servir de
azonban	= mais, cependant, toutefois
hogyan	= comment

Dolgozhatok ebben a szobában.	<i>Je peux travailler dans cette pièce.</i>
Ülhetek ennél az íróasztalnál.	<i>Je peux m'asseoir à ce bureau.</i>
Használhatom ezt a számítógépet.	<i>Je peux utiliser cet ordinateur.</i>
Használhatom ezt a telefont.	<i>Je peux utiliser ce téléphone.</i>
Elkezdhetek most dolgozni.	<i>Je peux commencer à travailler maintenant.</i>
Nem értem, miért nem dohányozhatok a saját szobámban.	<i>Je ne comprends pas pourquoi je ne peux pas fumer dans ma propre pièce.</i>
Nem értem, miért nem ehetek a saját íróasztalomnál.	<i>Je ne comprends pas pourquoi je ne peux pas manger à mon propre bureau.</i>
Nem értem, miért nem játszhatok a saját számítógépemen.	<i>Je ne comprends pas pourquoi je ne peux jouer sur mon propre ordinateur.</i>
Nem értem, miért nem hívhatom fel a barátaimat.	<i>Je ne comprends pas pourquoi je ne peux pas appeler mes amis.</i>
Nem értem, miért nem látom most a főnökömet.	<i>Je ne comprends pas pourquoi je ne vois pas maintenant mon patron.</i>
És nem értem, miért nem tehetem fel az összes kérdésemet a főnökömnek.	<i>Et je ne comprends pas pourquoi je ne peux pas poser toutes mes questions à mon patron.</i>

íróasztal	= <i>bureau</i>
elkezd	= <i>commencer</i>
saját	= <i>propre (au sens de personnel)</i>
felhív	= <i>appeler (au téléphone)</i>
főnök	= <i>patron, chef</i>
kérdés	= <i>question</i>

<p>Erzsébet és Mária iskolások.</p> <p>Együtt sétálhatnak az iskolába, de nem állhatnak meg a kirakat előtt.</p> <p>Nem késhetnek el az iskolából.</p> <p>Mehetnek korán iskolába, de nem mehetnek túl korán.</p> <p>Ülhetnek egy padban, de nem beszélhetnek az óra alatt.</p> <p>Délben ebédelhetnek, de nem ehetnek az osztályteremben.</p> <p>Csinálhatják együtt a házi feladatot, de nem csalhatnak.</p> <p>Nézhetnek este TV-t, de nem nézhetik egész este.</p> <p>Játszhatnak a számítógépen, de nem sokáig.</p> <p>Olvashatnak az ágyban, de nem olvashatnak horror történeteket.</p>	<p><i>Élisabeth et Marie sont écolières.</i></p> <p><i>Elles peuvent aller à l'école ensemble, mais elles ne peuvent pas s'arrêter devant les vitrines.</i></p> <p><i>Elles ne peuvent pas rentrer de l'école en retard.</i></p> <p><i>Elles peuvent aller à l'école tôt, mais elles ne peuvent pas y aller trop tôt.</i></p> <p><i>Elles peuvent s'asseoir à un banc d'école, mais elles ne peuvent pas parler pendant le cours.</i></p> <p><i>A midi, elles peuvent déjeuner, mais elles ne peuvent pas manger dans la salle de classe.</i></p> <p><i>Elles peuvent faire ensemble les devoirs, mais elles ne peuvent pas tricher.</i></p> <p><i>Elles peuvent regarder la télévision le soir, mais elles ne peuvent pas regarder toute la soirée.</i></p> <p><i>Elles peuvent jouer sur l'ordinateur, mais pas longtemps.</i></p> <p><i>Elles peuvent lire au lit, mais elles ne peuvent pas lire des histoires d'horreur.</i></p>
<p>Erzsébet és Mária egyetemi hallgatók vagy iskolások?</p> <p>Hova sétálhatnak együtt?</p> <p>Mit nem tehetnek meg iskolába menet?</p> <p>Elkészhetnek az iskolából?</p> <p>Mehetnek korábban iskolába?</p> <p>Ülhetnek egy padban?</p> <p>Beszélhetnek az óra alatt?</p> <p>Mikor ebédelhetnek?</p> <p>Ehetnek az osztályteremben?</p> <p>Csinálhatják együtt a házi feladatot?</p> <p>Mit nem csinálhatnak?</p> <p>Nézhetnek TV-t?</p> <p>Játszhatnak a számítógépen?</p> <p>Olvashatnak az ágyban?</p> <p>Mit nem olvashatnak?</p>	<p><i>Élisabeth et Marie sont-elles étudiantes ou écolières ?</i></p> <p><i>Où peuvent-elles aller ensemble ?</i></p> <p><i>Que ne peuvent-elles pas faire sur le chemin de l'école ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles rentrer en retard de l'école ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles aller à l'école plus tôt ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles s'asseoir à un banc d'école ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles parler pendant le cours ?</i></p> <p><i>Quand peuvent-elles déjeuner ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles manger dans la salle de classe ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles faire leurs devoirs ensemble ?</i></p> <p><i>Que ne peuvent-elles pas faire ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles regarder la télévision ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles jouer sur l'ordinateur ?</i></p> <p><i>Peuvent-elles lire au lit ?</i></p> <p><i>Que ne peuvent-elles pas lire ?</i></p>

kirakat	= vitrine, devanture
elkészik	= être en retard
pad	= banc
csal	= tricher
hallgató	= auditeur ; étudiant (d'université)
menet	= marche
iskolába menet	= sur le chemin de l'école, en allant à l'école

<p>Alex Londonban nyaral, de nem tud a barátjával, Lindával találkozni, mert Linda Budapesten nyaral.</p>	<p><i>Alex est en vacances à Londres, mais il ne peut pas rencontrer son amie Linda parce que Linda est en vacances à Budapest.</i></p>
<p>Linda szombaton jön vissza Londonba, Alex pedig pénteken megy el Londonból.</p>	<p><i>Linda rentre à Londres samedi, quant à Alex, il repart de Londres vendredi.</i></p>
<p>Alex a barátjával, Gézával tud találkozni.</p>	<p><i>Alex peut rencontrer son ami Géza.</i></p>
<p>Alex nem tud most Gézával találkozni, mert Alex Londonban van, Géza pedig Berlinben.</p>	<p><i>Alex ne peut pas rencontrer Géza maintenant parce qu'Alex est à Londres, et Géza à Berlin.</i></p>
<p>Alex pénteken, szombaton vagy vasárnap tud találkozni Gézával, mert Alex pénteken jön vissza Berlinbe, és Géza vasárnap megy el Berlinből.</p>	<p><i>Alex peut rencontrer Géza vendredi, samedi ou dimanche, parce qu'Alex rentre vendredi à Berlin et que Géza repart dimanche de Berlin.</i></p>

<p>Alex, Géza és Linda nyaralni mennek.</p> <p>Alexnek Londonba van jegye. Gézának Berlinbe van jegye. Lindának Budapestre van jegye.</p> <p>Alexnek egy bőröndje van. Gézának két bőröndje van. Lindának három bőröndje van.</p> <p>Alex bőröndjében csak ruhák vannak. Géza egyik bőröndjében ruhák vannak, a másokban pedig könyvek. Linda egyik bőröndjében ruhák vannak, a másodikon könyvek, a harmadikon pedig cipők.</p> <p>Linda bőröndjében húsz pár cipője van. Lindának száz pár cipője van Londonban.</p> <p>Kinek van Londonba jegye? Kinek van Budapestre jegye? Kinek van Berlinbe jegye?</p> <p>Hány bőröndje van Alexnek? Hány bőröndje van Gézának? Hány bőröndje van Lindának?</p> <p>Mi van Alex bőröndjében? Mi van Géza bőröndjeiben? Mi van Linda bőröndjeiben?</p> <p>Hány pár cipője van Lindának Londonban?</p>	<p><i>Alex, Géza et Linda vont en vacances.</i></p> <p><i>Alex a un billet pour Londres.</i> <i>Géza a un billet pour Berlin.</i> <i>Linda a un billet pour Budapest.</i></p> <p><i>Alex a une valise.</i> <i>Géza a deux valises.</i> <i>Linda a trois valises.</i></p> <p><i>Dans la valise d'Alex, il n'y a que des vêtements.</i> <i>Dans une des valises de Géza, il y a des vêtements,</i> <i>et dans l'autre, des livres.</i> <i>Dans une des valises de Linda, il y a des vêtements,</i> <i>dans la 2^e, des livres, et dans la 3^e, des chaussures.</i></p> <p><i>Linda a vingt paires de chaussures dans sa valise.</i> <i>Linda a cent paires de chaussures à Londres.</i></p> <p><i>Qui a un billet pour Londres ?</i> <i>Qui a un billet pour Budapest ?</i> <i>Qui a un billet pour Berlin ?</i></p> <p><i>Combien de valises Alex a-t-il ?</i> <i>Combien de valises Géza a-t-il ?</i> <i>Combien de valises Linda a-t-elle ?</i></p> <p><i>Qu'y a-t-il dans la valise d'Alex ?</i> <i>Qu'y a-t-il dans les valises de Géza ?</i> <i>Qu'y a-t-il dans les valises de Linda ?</i></p> <p><i>Combien de paires de chaussures Linda a-t-elle à Londres ?</i></p>
--	--

<p>Erzsébetnek és Máriának van egy anyja. Van egy apjuk.</p> <p>Van egy bátyjuk. A neve Mihály.</p> <p>Erzsébetnek és Máriának van egy nagyapja. Az ő neve is Mihály. Erzsébetnek és Máriának van egy nagyanyjuk is.</p> <p>Nincsen nagynénjük. Nincsen nagybátyjuk.</p> <p>Van egy háziállatuk. Igazság szerint két háziállatuk van. Erzsébetnek van egy kiskutyája és Máriának is van egy kiskutyája. A kutyák is ikrek.</p> <p>Van Erzsébetnek és Máriának anyja és apja? Vannak testvéreik? Vannak nagyszüleik? Van nagynénjük és nagybátyjuk? Mennyi háziállatuk van? Ikrek a háziállatok? Erzsébet és Mária is ikrek?</p>	<p>Élisabeth et Marie ont une mère. Elles ont un père.</p> <p>Elles ont un grand frère. Son nom est Michel.</p> <p>Élisabeth et Marie ont un grand-père. Son nom à lui est Michel aussi. Élisabeth et Marie ont une grand-mère aussi.</p> <p>Elles n'ont pas de tante. Elles n'ont pas d'oncle.</p> <p>Elles ont un animal domestique. A vrai dire, elles ont deux animaux domestiques. Élisabeth a un petit chien et Marie aussi a un petit chien. Les chiens aussi sont jumeaux.</p> <p>Elisabeth et Marie ont-elles une mère et un père ? Ont-elles des frères et sœurs ? Ont-elles des grands-parents ? Ont-elles une tante et un oncle ? Combien d'animaux domestiques ont-elles ? Les animaux domestiques sont-ils jumeaux ? Élisabeth et Marie sont-elles aussi jumelles ?</p>
---	---

nagybátya	= oncle
nagynéni	= tante

Összkomfortos lakásunk van. Van nálunk gáz. Van nálunk áram.	<i>Nous avons un appartement tout confort. Il y a chez nous le gaz. Il y a chez nous l'électricité.</i>
Van hideg és meleg folyóvizünk. Központi fűtés van nálunk.	<i>Nous avons l'eau courante froide et chaude. Il y a chez nous le chauffage central.</i>
Van telefonunk. Van kábeltévénk.	<i>Nous avons le téléphone. Nous avons la télévision par cable.</i>

Józsefnek nincs anyja.	<i>Joseph n'a pas de mère.</i>
Józsefnek nincs apja.	<i>Joseph n'a pas de père.</i>
Józsefnek nincs lakása.	<i>Joseph n'a pas d'appartement.</i>
Józsefnek nincs kocsija.	<i>Joseph n'a pas de voiture.</i>
Józsefnek nincsen számítógépe.	<i>Joseph n'a pas d'ordinateur.</i>
Józsefnek nincs TV-je.	<i>Joseph n'a pas de télévision.</i>
Józsefnek nincs rádiója.	<i>Joseph n'a pas de radio.</i>
József nem csavargó.	<i>Joseph n'est pas un va-nu-pieds.</i>
József egy fiú.	<i>Joseph est un garçon.</i>
Van egy nagynénje.	<i>Il a une tante.</i>
A neve Katalin néni.	<i>Son nom est tante Catherine.</i>
Az ő neve pedig Erdő József.	<i>Mais son nom à lui est Joseph Laforêt.</i>
Van Józsefnek anyja?	<i>Joseph a-t-il une mère ?</i>
Van Józsefnek apja?	<i>Joseph a-t-il un père ?</i>
Van Józsefnek lakása?	<i>Joseph a-t-il un appartement ?</i>
Van Józsefnek autója?	<i>Joseph a-t-il une voiture ?</i>
Van Józsefnek számítógépe?	<i>Joseph a-t-il un ordinateur ?</i>
Van Józsefnek TV-je?	<i>Joseph a-t-il la télévision ?</i>
Van Józsefnek rádiója?	<i>Joseph a-t-il la radio ?</i>
József csavargó?	<i>Joseph est-il un va-nu-pieds ?</i>
József öreg?	<i>Joseph est-il vieux ?</i>
Van Józsefnek nagynénje?	<i>Joseph a-t-il une tante ?</i>
Mi a neve?	<i>Quel est son nom ?</i>
Mi József teljes neve?	<i>Quel est le nom complet de Joseph ?</i>

csavargó = va-nu-pieds, clochard

<p>Fekete úrnak nagy háza van, Péternek kis háza van.</p> <p>Fekete úrnak nagy kutyája van, Péternek kis kutyája van.</p> <p>Fekete úrnak nagy új autója van, Péternek kis régi autója van.</p> <p>Fekete úrnak nagy családja van, Péternek kis családja van.</p> <p>Fekete úrnak két gyereke, négy unokája és nyolc dédunokája van. Péternek csak egy gyermeke van. Túl fiatal, hogy unokái legyenek.</p>	<p><i>Monsieur Lenoir a une grande maison, Pierre a une petite maison.</i></p> <p><i>Monsieur Lenoir a un gros chien, Pierre a un petit chien.</i></p> <p><i>Monsieur Lenoir a une grande voiture neuve, Pierre a une petite voiture ancienne.</i></p> <p><i>Monsieur Lenoir a une grande famille, Pierre a une petite famille.</i></p> <p><i>Monsieur Lenoir a deux enfants, quatre petits-enfants et huit arrière-petits-enfants. Pierre a seulement un enfant. Il est trop jeune pour avoir des petits-enfants.</i></p>
<p>Milyen háza van Fekete úrnak és milyen háza van Péternek?</p>	<p><i>Quel genre de maison a Monsieur Lenoir et quel genre de maison a Pierre ?</i></p>
<p>Milyen kutyája van Fekete úrnak és milyen kutyája van Péternek?</p>	<p><i>Quel genre de chien a Monsieur Lenoir et quel genre de chien a Pierre ?</i></p>
<p>Milyen autója van Fekete úrnak és milyen autója van Péternek?</p>	<p><i>Quel genre de voiture a Monsieur Lenoir et quel genre de voiture a Pierre ?</i></p>
<p>Kinek van nagy családja, és kinek van kis családja?</p>	<p><i>Qui a une grande famille et qui a une petite famille ?</i></p>
<p>Hány gyereke, unokája és dédunokája van Fekete úrnak?</p>	<p><i>Combien d'enfants, petits-enfants et arrière-petits- enfants a M. Lenoir ?</i></p>
<p>Hány gyereke van Péternek? Péternek vannak unokái?</p>	<p><i>Combien d'enfants a Pierre ? Pierre a-t-il des petits-enfants ?</i></p>

dédunoka = arrière-petit-fils

<p>Mindenféle elektromos és háztartási berendezés megtalálható a lakásukban.</p> <p>Van TV-jük. Van számítógépük. Van videójuk. Van CD-lejátszójuk. Van DVD-lejátszójuk. Van porszívójuk. Van hűtőjük. Van mikrójuk. Van mosógépük. Van mosogatógépük.</p>	<p>Dans <i>leur</i> appartement, on peut trouver toutes sortes d'appareils électriques et d'équipement ménager.</p> <p>Ils <i>ont</i> la télévision. Ils <i>ont</i> un ordinateur. Ils <i>ont</i> un appareil-vidéo. Ils <i>ont</i> un lecteur de CD. Ils <i>ont</i> un lecteur de DVD. Ils <i>ont</i> un aspirateur. Ils <i>ont</i> un frigo. Ils <i>ont</i> un micro-ondes. Ils <i>ont</i> un lave-linge. Ils <i>ont</i> un lave-vaisselle.</p>
--	---

<p>Van egy folyó Budapesten. Van egy folyó Párizsban. És van egy folyó Romában.</p> <p>Van egy metró Budapesten. Van egy metró Párizsban. És van egy metró Romában.</p> <p>Van egy állatkert Budapesten. Van egy állatkert Párizsban. És van egy állatkert Romában.</p> <p>Sok templom van Budapesten. Sok templom van Párizsban. És sok templom van Romában.</p> <p>Sok múzeum van Budapesten. Sok múzeum van Párizsban. És sok múzeum van Romában.</p> <p>Sok színház van Budapesten. Sok színház van Párizsban. És sok színház van Romában.</p> <p>Van Budapesten folyó? Van Párizsban folyó? Van Romában folyó?</p> <p>Van metró Budapesten? Van metró Párizsban? Van metró Romában?</p> <p>Van állatkert Budapesten? Van állatkert Párizsban? Van állatkert Romában?</p> <p>Sok templom van Budapesten? Sok templom van Párizsban? Sok templom van Romában?</p> <p>Sok múzeum van Budapesten? Sok múzeum van Párizsban? Sok múzeum van Romában?</p> <p>Sok színház van Budapesten? Sok színház van Párizsban? Sok színház van Romában?</p>	<p><i>Il y a un fleuve à Budapest.</i> <i>Il y a un fleuve à Paris.</i> <i>Et il y a un fleuve à Rome.</i></p> <p><i>Il y a un métro à Budapest.</i> <i>Il y a un métro à Paris.</i> <i>Et il y a un métro à Rome.</i></p> <p><i>Il y a un zoo à Budapest.</i> <i>Il y a un zoo à Paris.</i> <i>Et il y a un zoo à Rome.</i></p> <p><i>Il y a beaucoup d'églises à Budapest.</i> <i>Il y a beaucoup d'églises à Paris.</i> <i>Et il y a beaucoup d'églises à Rome.</i></p> <p><i>Il y a beaucoup de musées à Budapest.</i> <i>Il y a beaucoup de musées à Paris.</i> <i>Et il y a beaucoup de musées à Rome.</i></p> <p><i>Il y a beaucoup de théâtres à Budapest.</i> <i>Il y a beaucoup de théâtres à Paris.</i> <i>Et il y a beaucoup de théâtres à Rome.</i></p> <p><i>Y a-t-il un fleuve à Budapest ?</i> <i>Y a-t-il un fleuve à Paris ?</i> <i>Y a-t-il un fleuve à Rome ?</i></p> <p><i>Y a-t-il un métro à Budapest ?</i> <i>Y a-t-il un métro à Paris ?</i> <i>Y a-t-il un métro à Rome ?</i></p> <p><i>Y a-t-il un zoo à Budapest ?</i> <i>Y a-t-il un zoo à Paris ?</i> <i>Y a-t-il un zoo à Rome ?</i></p> <p><i>Y a-t-il beaucoup d'églises à Budapest ?</i> <i>Y a-t-il beaucoup d'églises à Paris ?</i> <i>Y a-t-il beaucoup d'églises à Rome ?</i></p> <p><i>Y a-t-il beaucoup de musées à Budapest ?</i> <i>Y a-t-il beaucoup de musées à Paris ?</i> <i>Y a-t-il beaucoup de musées à Rome ?</i></p> <p><i>Y a-t-il beaucoup de théâtres à Budapest ?</i> <i>Y a-t-il beaucoup de théâtres à Paris ?</i> <i>Y a-t-il beaucoup de théâtres à Rome ?</i></p>
---	---

<p>Van egy falu Amerikában. <i>Budapestnek</i> hívják.</p> <p>Nincs nagy folyó a faluban. Csak egy kis patak van ott.</p> <p>Két része van a falunak. A patak jobb oldali részét <i>Budának</i> hívják, a bal oldali részét pedig <i>Pestnek</i>.</p> <p>Csak egy híd megy át a patakon. <i>Lánchíd</i> a neve.</p> <p>Van egy utca a faluban. <i>Váci utca</i> a neve.</p> <p>Van egy kis hotel az utcában. <i>Budapest Hotel</i> a neve.</p> <p>Van egy mozi az utcában. <i>Pannonia</i> a neve.</p> <p>Van egy kis étterem az utcában. <i>Halászbástya</i> a neve. Ott tudsz magyar halászlévet enni.</p> <p>Van egy söröző az utcában. <i>Kocsma</i> a neve. Ott tudsz pálinkát inni.</p> <p>Van egy <i>Budapest</i> nevű város vagy falu Amerikában? Van folyó a faluban? Van híd a faluban? Hogy hívják az utcát? Mi a neve a hotelnek? Mi a neve a mozinak? Mi a neve az étteremnek? Mi a söröző neve?</p>	<p><i>Il y a un village en Amérique.</i> <i>Il s'appelle Budapest.</i></p> <p><i>Il n'y a pas de grand fleuve dans le village.</i> <i>Il y a là seulement un petit ruisseau.</i></p> <p><i>Le village a deux parties.</i> <i>La partie du côté droit du ruisseau s'appelle Buda,</i> <i>et la partie du côté gauche Pest.</i></p> <p><i>Un pont seulement traverse le ruisseau.</i> <i>Son nom est le Pont des Chaînes.</i></p> <p><i>Il y a une rue dans le village.</i> <i>Son nom est Rue Váci.</i></p> <p><i>Il y a un petit hôtel dans la rue.</i> <i>Son nom est Hôtel Budapest.</i></p> <p><i>Il y a un cinéma dans la rue.</i> <i>Son nom est Pannonia.</i></p> <p><i>Il y a un petit restaurant dans la rue.</i> <i>Son nom est Bastion des Pêcheurs.</i> <i>Là tu peux manger une soupe hongroise du pêcheur.</i></p> <p><i>Il y a un bar à bière dans la rue.</i> <i>Son nom est bistrot.</i> <i>Là tu peux boire de l'eau-de-vie.</i></p> <p><i>Y a-t-il en Amérique une ville ou village du nom de B. ?</i> <i>Y a-t-il un fleuve dans le village ?</i> <i>Y a-t-il un pont dans le village ?</i> <i>Comment s'appelle la rue ?</i> <i>Quel est le nom de l'hôtel ?</i> <i>Quel est le nom du cinéma ?</i> <i>Quel est le nom du restaurant ?</i> <i>Quel est le nom du bar à bière ?</i></p>
---	--

patak = ruisseau

Magyarország egy európai ország.	<i>La Hongrie est un pays européen.</i>
Magyarországon nincs tengerpart.	<i>En Hongrie, il n'y a pas de bord de mer.</i>
Sok kis folyó van Magyarországon és két nagy folyó van : a Duna és a Tisza.	<i>Il y a beaucoup de petites rivières en Hongrie et il y a deux grands fleuves : le Danube et la Tisza.</i>
Sok kis tó van Magyarországon és van egy nagyon nagy tó: a neve Balaton.	<i>Il y a beaucoup de petits lacs en Hongrie et il y a un grand lac : le Balaton est son nom.</i>
Nyáron sok nyaraló van a Balatonnál.	<i>L'été, il y a beaucoup d'estivants au Balaton.</i>
Sok magyar van ott, valamint sok német, osztrák, orosz és más külföldi.	<i>Il y a là beaucoup de Hongrois, [étrangers. ainsi que des Allemands, Autrichiens, Russes et autres</i>
Nagyon sok szép hely van a Balaton környékén.	<i>Il y a beaucoup de beaux endroits dans les environs du B.</i>
Sok jó hotel és étterem van arra.	<i>Il y a par là beaucoup de bons hôtels et restaurants.</i>
Hol található Magyarország?	<i>Où se trouve la Hongrie ?</i>
Van Magyarországon tengerpart?	<i>Y a-t-il un bord de mer en Hongrie ?</i>
Van Magyarországon folyó?	<i>Y a-t-il des fleuves en Hongrie ?</i>
Hány nagy folyó van Magyarországon?	<i>Combien de grands fleuves y a-t-il en Hongrie ?</i>
Van nagy tó Magyarországon?	<i>Y a-t-il un grand lac en Hongrie ?</i>
Mi a neve a tónak?	<i>Quel est le nom du lac ?</i>
Vannak nyaralók a tónál?	<i>Y a-t-il des estivants au lac ?</i>
Sok magyar van ott?	<i>Y a-t-il là-bas beaucoup de Hongrois ?</i>
Sok külföldi van ott?	<i>Y a-t-il là-bas beaucoup d'étrangers ?</i>
Sok szép hely van a Balaton környékén?	<i>Y a-t-il beaucoup de beaux endroits autour du Balaton ?</i>
Sok jó hotel és étterem van arrafelé?	<i>Y a-t-il par là beaucoup de bons hôtels et restaurants ?</i>

valamint	= <i>ainsi que, de même que</i>
nyaraló	= <i>estivant, vacancier ; maison de campagne, résidence secondaire</i>
környék	= <i>région, environs</i>
arra(felé)	= <i>par-là</i>

<p>Az irodaépületünk nagyon nagy.</p> <p>Tíz emelet van az épületben.</p> <p>Kilenc nagy cég található az épületben.</p> <p>Nyolc konferenciaterem van az épületben.</p> <p>Hét vészkijárat található az épületben.</p> <p>Hat lift van az épületben.</p> <p>Öt büfé van az épületben.</p> <p>Négy uszoda van az épületben.</p> <p>Három télikert van az épületben.</p> <p>Két mélygarázs van az épületben.</p> <p>Van egy nagyon szigorú szabály az épületben:</p> <p style="padding-left: 40px;">nem léphetsz be a személyi belépőkártyád nélkül.</p> <p>Van egy sötét csík a műanyag belépőkártyádon.</p> <p>A kártyád sok ajtót ki tud nyitni neked.</p> <p>De nem tudja mindegyik ajtót kinyitni.</p>	<p><i>Notre immeuble-bureau est très grand.</i></p> <p><i>Il y a dix étages dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a neuf sociétés dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a huit salles de conférences dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a sept sorties de secours dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a six ascenseurs dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a cinq cafétérias dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a quatre piscines dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a trois jardins d'hiver dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a deux garages souterrains dans l'immeuble.</i></p> <p><i>Il y a une règle très sévère dans l'immeuble :</i></p> <p style="padding-left: 40px;"><i>tu ne peux pas entrer sans ton laissez-passer personnel.</i></p> <p><i>Il y a une bande noire sur ton laissez-passer en plastique.</i></p> <p><i>Ta carte peut t'ouvrir beaucoup de portes.</i></p> <p><i>Mais elle ne peut pas ouvrir toutes les portes.</i></p>
---	--

cég	= société, entreprise
vészkijárat	= sortie de secours
télikert	= jardin d'hiver
mély	= profond
szigorú	= sévère
szabály	= règle
belép	= entrer
belépőkártya	= carte d'entrée, laissez-passer
csík	= bande
műanyag	= (matière) plastique
kinyit	= ouvrir
mindegyik	= tous

található → littéralement : 'pouvant être trouvé', c'est-à-dire 'trouvable' (au sens de 'il y a')

Nem túl nagy a szobám.	<i>Ma chambre n'est pas très grande.</i>
Egy ajtó van a szobában.	<i>Il y a une porte dans la chambre.</i>
Két ablak van a szobában.	<i>Il y a deux fenêtres dans la chambre.</i>
Három könyvespolc van a szobában.	<i>Il y a trois étagères à livres dans la chambre.</i>
Négy íróasztal van a szobában.	<i>Il y a quatre bureaux dans la chambre.</i>
Öt szék van a szobában.	<i>Il y a cinq chaises dans la chambre.</i>
Hat számítógép van a szobában.	<i>Il y a six ordinateurs dans la chambre.</i>
Hét telefon van a szobában.	<i>Il y a sept téléphones dans la chambre.</i>
Nyolc kép van a szobában.	<i>Il y a huit tableaux dans la chambre.</i>
Kilenc növény van a szobában.	<i>Il y a neuf plantes dans la chambre.</i>
Most tíz ember van a szobában.	<i>Il y a maintenant dix personnes dans la chambre.</i>
Csak egy fontos dolgot kell ma megbeszelnünk. Ez a szilveszteri buli.	<i>Il n'y a qu'une chose importante dont il nous faut parler aujourd'hui. C'est de la fête de la Saint-Sylvestre.</i>

növény = plante

<p>Géza Magyarországon él. Budapesten lakik.</p> <p>Linda Angliában él. Londonban lakik.</p> <p>Alex Németországban él. Berlinben lakik.</p> <p>Géza egy különálló házban lakik Budapesten és Linda egy ikerházban lakik Londonban. Alex nem lakik különálló házban, és nem lakik ikerházban. Alex egy villában lakik Berlinben.</p> <p>Géza Angliában él? Hol él?</p> <p>Linda Magyarországon él? Hol él?</p> <p>Alex Bécsben lakik? Hol lakik?</p> <p>Ki lakik különálló házban? Ki lakik ikerházban ? Ki lakik villában?</p>	<p>Géza vit en Hongrie. Il habite à Budapest.</p> <p>Linda vit en Angleterre. Elle habite à Londres.</p> <p>Alex vit en Allemagne. Il habite à Berlin.</p> <p>Géza habite à Budapest dans une maison particulière et Linda habite à Londres dans une maison jumelle. Alex n’habite pas dans une maison particulière et n’habite pas dans une maison jumelle. Alex habite à Berlin dans une villa.</p> <p>Géza vit-il en Angleterre ? Où vit-il ?</p> <p>Linda vit-elle en Hongrie ? Où vit-elle ?</p> <p>Alex habite-t-il à Vienne ? Où habite-t-il ?</p> <p>Qui habite dans une maison particulière ? Qui habite dans une maison jumelle ? Qui habite dans une villa ?</p>
---	---

különálló = à part, particulier
ikerház = maison jumelle

<p>Mihály 6.30-kor kel fel. 7.30-kor reggelizik. Mihály egy nagy irodában dolgozik. 9-kor kezd dolgozni. 5-kor fejezi be a munkát. Munka után Mihály egy pubba megy. A barátaival megy oda. Sört isznak és beszélgetnek. Este Mihály TV-t néz és teát iszik.</p> <p>Mikor kel fel Mihály? Mikor reggelizik? Hol dolgozik? Hánykor kezd dolgozni? Mikor fejezi be a munkát? Hová megy munka után Mihály? Kivel megy Mihály a pubba? Mit csinálnak ott? Mit csinál Mihály este?</p>	<p><i>Michel se lève à 6 h 30.</i> <i>A 7 h 30 il 'petit-déjeune'.</i> <i>Michel travaille dans un grand bureau.</i> <i>A 9 h il commence à travailler.</i> <i>A 5 h il termine le travail.</i> <i>Après le travail, Michel va dans un pub.</i> <i>Il y va avec ses amis.</i> <i>Ils boivent de la bière et bavardent.</i> <i>Le soir, Michel regarde la télévision et boit du thé.</i></p> <p><i>Quand se lève Michel ?</i> <i>Quand déjeune-t-il ?</i> <i>Où travaille-t-il ?</i> <i>A quelle heure commence-t-il à travailler ?</i> <i>Quand termine-t-il le travail ?</i> <i>Où va Michel après le travail ?</i> <i>Avec qui Michel va-t-il au pub ?</i> <i>Que font-ils là-bas ?</i> <i>Que fait Michel le soir ?</i></p>
---	--

felkel	= se lever
befejez	= finir, achever, terminer
6.30-kor	→ fél hétkor
7.30-kor	→ fél nyolckor

<p>Linda:</p> <p>“Nem kelek fel 6.30-kor. 9-kor kelek fel. Nem reggelizek. És nem dolgozom irodában. Nem megyek munkába. Otthon dolgozom. Szabadúszó újságíró vagyok. Nem járok pubokba. Nem iszom sört. Nem nézek este TV-t. Gyakran olvasok vagy internetezem este.”</p> <p>Mikor kelsz fel? Mikor reggelizel? Egy irodában dolgozol? Hol dolgozol? Háziaszony vagy? Gyakran jársz pubba? Gyakran iszol sört? Mit csinálsz este?</p>	<p>Linda :</p> <p>« Je ne me lève pas à 6 h 30. Je me lève à 9 h. Je ne déjeune pas le matin. Et je ne travaille pas dans un bureau. Je ne vais pas au travail. Je travaille à domicile. Je suis journaliste indépendante. Je ne vais pas dans les pubs. Je ne bois pas de bière. Je ne regarde pas la télévision le soir. Souvent, je lis ou je suis sur Internet le soir. »</p> <p>Quand te lèves-tu ? Quand déjeunes-tu le matin ? Travailles-tu dans un bureau ? Où travailles-tu ? Tu es une maîtresse de maison ? Vas-tu souvent au pub ? Bois-tu souvent de la bière ? Que fais-tu le soir ?</p>
--	---

úszó	= nageur
szabadúszó	= indépendant
internetezik	= être sur Internet
6.30-kor	→ fél hétkor

Alex:

“Németországban **élek**.
 Berlinben **lakom**.
Nem lakom lakásban.
 Egy nagyon nagy házban **lakom**.
Nem dolgozom irodában,
 és **nem dolgozom** otthon.
Nem kelek fel 6.30-kor vagy 9-kor.
 Délután 2-kor **kelek fel**.
 Azért **kelek fel** délután 2-kor,
 mert reggel 8-kor **fekszem le**.
 Azért **fekszem le** reggel 8-kor,
 mert este 6-tól reggel 7-ig **dolgozom**.
 Éjszaka **dolgozom** és nappal **alszom**.”

Németországban **élsz**?
 Berlinben **laksz**?
 Egy lakásban **laksz**?
 Egy kis házban **laksz**?
 Egy irodában **dolgozol**?
 Otthon **dolgozol**?
 6.30-kor vagy 9-kor **kelsz fel**?
 Mikor **kelsz fel**?
 Mikor **mész aludni**?
 Miért reggel 8-kor **fekszel le**?

Alex :

« Je **vis** en Allemagne.
 J'**habite** à Berlin.
 Je **n'habite pas** dans un appartement.
 J'**habite** dans une très grande maison.
 Je **ne travaille pas** dans un bureau,
 et je **ne travaille pas** à domicile.
 Je **ne me lève pas** à 6 h 30 ou à 9 h.
 Je **me lève** à 2 h de l'après-midi.
 Je **me lève** à 2 h de l'après-midi
 parce que je **me couche** à 8 h du matin.
 Je **me couche** à 8 h du matin
 parce que je **travaille** de 6 h du soir à 7 h du matin.
 Je **travaille** la nuit et je **dors** le jour.

Tu **vis** en Allemagne ?
 Tu **habites** à Berlin ?
 Tu **habites** dans un appartement ?
 Tu **habites** dans une petite maison ?
 Tu **travailles** dans un bureau ?
 Tu **travailles** à la maison ?
 Tu **te lèves** à 6 h 30 ou à 9 h ?
 Quand **te lèves-tu** ?
 Quand **vas-tu dormir** ?
 Pourquoi **te couches-tu** à 8 h du matin ?

lefekszik = *se coucher*

alszik = *dormir*

6.30-kor → fél hétkor

<p>Imre egy kisvárosban él. Imre iskolába jár. Imre nem szereti az iskolát, mert a tanárok nagyon szigorúak.</p> <p>A tanárok sokszor megbüntetik Imrét, mert sokszor beszélget az órákon, és ritkán csinálja meg a házi feladatát.</p> <p>Imre barátja Gábor sohasem csinálja meg a házi feladatát, mégsem büntetik meg sohasem a tanárok, mert Gábor sohasem jár iskolába.</p> <p>Hol él Imre? Hol dolgozik Imre? Miért nem szereti Imre az iskolát? Miért büntetik meg a tanárok Imrét? Gábor megcsinálja valaha is a házi feladatát? Miért nem büntetik meg a tanárok Gábort?</p>	<p><i>Aymeric vit dans une petite ville. Aymeric va à l'école. Aymeric n'aime pas l'école parce que les professeurs sont très sévères.</i></p> <p><i>Les professeurs punissent souvent Aymeric parce qu'il bavarde souvent pendant les cours et fait rarement ses devoirs.</i></p> <p><i>L'ami d'Aymeric, Gabriel, ne fait jamais ses devoirs, et pourtant les professeurs ne le punissent jamais, parce que Gabriel ne va jamais à l'école.</i></p> <p><i>Où vit Aymeric ? Où travaille Aymeric ? Pourquoi Aymeric n'aime-t-il pas l'école ? Pourquoi les professeurs punissent-ils Aymeric ? Gabriel fait-il jamais ses devoirs ? Pourquoi les professeurs ne punissent-ils pas Gabriel ?</i></p>
--	--

sokszor	= (très) souvent
ritkán	= rarement
sohasem	= jamais
mégsem	≈ finalement
megcsinál	= faire
megbüntet	= punir

<p>Helga fordító.</p> <p>Könyveket fordít angolról magyarra. Helga tökéletesen fordít.</p> <p>Helga szeret fordítani, de nem szeret gépelni.</p> <p>Helga sohasem gépeli le a fordításait. De le sem írja a fordításait.</p> <p>Helgának van egy nagyon jó asszisztense. Helga diktál és az asszisztense begépeli a számítógépbe.</p> <p>Helga nem szereti a számítógépet és a számítógép sem szereti Helgát.</p> <p>Bármikor, amikor Helga megpróbálja bekapcsolni a számítógépet, nem működik.</p> <p>Azonban, a számítógép mindig működik az asszisztensnél. Imádják egymást.</p>	<p><i>Helga est traductrice.</i></p> <p><i>Elle traduit des livres de l'anglais au hongrois.</i> <i>Helga traduit parfaitement.</i></p> <p><i>Helga aime traduire,</i> <i>mais elle n'aime pas taper à la machine.</i></p> <p><i>Helga ne tape jamais ses traductions.</i> <i>Mais elle n'écrit pas non plus ses traductions.</i></p> <p><i>Helga a une très bonne assistante.</i> <i>Helga dicte et son assistante tape à l'ordinateur.</i></p> <p><i>Helga n'aime pas l'ordinateur</i> <i>et l'ordinateur n'aime pas non plus Helga.</i></p> <p><i>A chaque fois,</i> <i>quand Helga tente de mettre en marche l'ordinateur,</i> <i>il ne fonctionne pas.</i></p> <p><i>Pourtant,</i> <i>l'ordinateur fonctionne toujours avec l'assistante.</i> <i>Ils s'adorent l'un l'autre.</i></p>
--	---

tökéletesen	= <i>parfaitement</i>
sohasem	= <i>jamais</i>
gépelni	= <i>taper à la machine</i> → begépelni → legépelni
leír	= <i>écrire, transcrire, mettre par écrit ; copier, recopier</i>
asszisztens	= <i>assistant(e)</i>
diktál	= <i>dicter</i>
bármikor	= <i>chaque fois que, toutes les fois que</i>
megpróbál	= <i>essayer, tenter</i>
bekapcsol	= <i>allumer, mettre en marche ; brancher</i>
működik	= <i>marcher, fonctionner</i>